

Local Government Finance (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Bil Cyllid Llywodraeth Leol (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

December 2023 | Rhagfyr 2023

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.



Terms within the Bill and Explanatory Memorandum | Termau a ddefnyddir yn y Bil a'r Memorandwm Esboniadol

Anti-avoidance	Gwrthweithio osgoi trethi
Artificial non-domestic rating avoidance arrangement	Trefniadau artiffisial i osgoi ardrethu annomestig
Billing authority	Awdurdod bilio
Central rating lists	Rhestrau ardrethu canolog
Changes to valuation bands	Newidiadau i fandiau prisio
Changes to council tax payable	Newidiadau i'r dreth gyngor sy'n daladwy
Chargeable amount	(y) swm a godir
Chargeable dwelling	Annedd drethadwy
Completion notices	Hysbysiadau cwblhau
Consumer Prices Index	Mynegai Prisiau Defnyddwyr
Differential multipliers	Lluosyddion gwahaniaethol
Discretionary relief	Rhyddhad yn ôl disgrisiwn
Electronic Communications	Cyfathrebiadau electronig
Exemption(s)	Esemptiad/esemptiadau
Hereditaments	Hereditamentau
Interval	Cyfnod
Jointly severally liable	Atebol ar y cyd ac yn unigol
Local Government Finance Act 1988	Deddf Cyllid Llywodraeth Leol 1988
Local Government Finance Act 1992	Deddf Cyllid Llywodraeth Leol 1992

Local rating lists	Rhestrau ardrethu lleol
Non-domestic rating multipliers	Lluosyddion ardrethu annomestig
Non-domestic rating	Ardrethu annomestig
Orders and regulations	Gorchmynion a rheoliadau
Persons to be disregarded	Personau i'w diystyru
Power to amend revaluation year	Pŵer i ddiwygio'r flwyddyn ailbriso
Power to confer, vary and withdraw exemption	Pwerau i roi ac amrywio esemptiad, a'i dynnu'n ôl
Power to confer, vary and withdraw reliefs	Pwerau i roi ac amrywio rhyddhadau, a'u tynnu yn ôl
Procedure for the compilation of valuation lists	Y weithdrefn ar gyfer llunio rhestrau prisio
Publication of notices	Cyhoeddi hysbysiadau
Rating lists	Rhestrau ardrethu
Rates relief	Rhyddhad ardrethi
Ratepayers	Talwyr ardrethi
Reduced amounts	Symiau gostyngedig
Revaluation	Ailbriso
Unoccupied hereditaments	Hereditamentau heb eu meddiannu
Valuation bands	Bandiau prisio
Valuation of dwellings	Prisio anheddau
Valuation officer	Swyddog prisio

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Purpose and intended effect of the legislation

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Report stage

Cyflwyno deddfwriaeth Senedd

Deddf gan y Senedd

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cyfnod adrodd

Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Short title	Enw byr

Westminster Legislation

Act of Parliament	Deddf Seneddol
Legislative Consent Memorandum	Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Legislative Consent Motion	Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
UK Statutes	Statudau'r DU

Deddfwriaeth San Steffan

Other general legislative terms

Affirmative / Negative procedure	Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol
Amend	Diwygio
Amendment(s)	Gwelliant/gwelliannau
Bill Summary	Crynodeb o'r Bil
Consequential Amendment(s)	Diwygiad/diwygiadau canlyniadol

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Delegated powers	Pwerau dirprwyedig
Disapply	Datgymhwysu
Enacted, enactment	Deddfu, deddfiad
Guidance	Canllawiau
Insert	Mewnosoder
Legislative framework	Fframwaith deddfwriaethol
Member in charge (of the Bill)	Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Minor Amendments	Mân ddiwygiadau
Omit	Hepgorer
Order	Gorchymyn
Post-legislative scrutiny	Craffu ar ôl deddfu
Provision(s)	Darpariaeth/darpariaethau
Regulations	Rheoliadau
Repeal	Diddymu/Diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'

Sunset clause

Cymal machlud

Transitional costs

Costau pontio

Transitional provisions

Darpariaethau trosiannol